

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. Record Nr.           | UNINA9910500604503321   |
| Autore                  | Bowden Michael  |
| Titolo                  | Reading Backwards : An Advance Retrospective on Russian Literature / Muireann Maguire, Timothy Langen   |
| Pubbl/distr/stampa      | Cambridge, : Open Book Publishers, 2021   |
| ISBN                    | 2-8218-6814-6   |
| Descrizione fisica      | 1 online resource (xxviii-274 p.)   |
| Altri autori (Persone)  | GillespieDavid<br>KorneevaMarina<br>LangenTimothy<br>MaguireMuireann<br>NaimanEric<br>ShankmanSteven<br>Tigountsovalnna<br>Vinit skyllya<br>YefimenkoSvetlana   |
| Soggetti                | Literature Slavic<br>Russian literature<br>classics<br>anticipatory plagiarism<br>Tolstoy<br>Gogol<br>comparative literature<br>cultural heritage<br>Russian Studies<br>nineteenth-century literature |
| Lingua di pubblicazione | Inglese   |
| Formato                 | Materiale a stampa  |
| Livello bibliografico   | Monografia  |
| Sommario/riassunto      | This edited volume employs the paradoxical notion of 'anticipatory plagiarism'—developed in the 1960s by the 'Oulipo' group of French writers and thinkers—as a mode for reading Russian literature.  |

Reversing established critical approaches to the canon and literary influence, its contributors ask us to consider how reading against linear chronologies can elicit fascinating new patterns and perspectives. *Reading Backwards: An Advance Retrospective on Russian Literature* reassesses three major nineteenth-century authors—Gogol, Dostoevsky and Tolstoy—either in terms of previous writers and artists who plagiarized them (such as Raphael, Homer, or Hall Caine), or of their own depredations against later writers (from J.M. Coetzee to Liudmila Petrushevskia). Far from suggesting that past authors literally stole from their descendants, these engaging essays, contributed by both early-career and senior scholars of Russian and comparative literature, encourage us to identify the contingent and familiar within classic texts. By moving beyond rigid notions of cultural heritage and literary canons, they demonstrate that inspiration is cyclical, influence can flow in multiple directions, and no idea is ever truly original. This book will be of great value to literary scholars and students working in Russian Studies. The introductory discussion of the origins and context of ‘plagiarism by anticipation’, alongside varied applications of the concept, will also be of interest to those working in the wider fields of comparative literature, reception studies, and translation studies.

---

|                         |  |
|-------------------------|--|
| 2. Record Nr.           | UNINA9910824237103321  |
| Titolo                  | New perspectives on lexical borrowing : onomasiological, methodological and phraseological innovations // edited by Eline Zenner and Gitte Kristiansen   |
| Pubbl/distr/stampa      | Boston ; ; Berlin : , : De Gruyter Mouton, , [2014]<br>©2014   |
| ISBN                    | 1-61451-430-5  |
| Descrizione fisica      | 1 online resource (258 p.)   |
| Collana                 | Language contact and bilingualism, , 2190-698X ; ; volume 7  |
| Classificazione         | ES 570   |
| Altri autori (Persone)  | ZennerEline<br>KristiansenGitte  |
| Disciplina              | 417/.7   |
| Soggetti                | Language and languages - Foreign words and phrases<br>Language and culture - Globalization   |
| Lingua di pubblicazione | Inglese  |
| Formato                 | Materiale a stampa   |
| Livello bibliografico   | Monografia   |
| Note generali           | Description based upon print version of record.  |
| Nota di bibliografia    | Includes bibliographical references and index.   |
| Nota di contenuto       | Introduction: Onomasiological, methodological and phraseological perspectives on lexical borrowing / Eline Zenner and Gitte Kristiansen -- A usage-based approach to borrowability / Ad Backus -- What makes a catchphrase catchy? : possible determinants in the borrowability of English catchphrases in Dutch / Eline Zenner, Dirk Speelman and Dirk Geeraerts -- Formal variance and semantic changes in borrowing : integrating semasiology and onomasiology / Esme Winter-Froemel -- Measuring and comparing the use and success of loanwords in Portugal and Brazil : a corpus-based and concept-based sociolectometrical approach / Augusto Soares da Silva -- Comparing the usage of Maori loans in spoken and written New Zealand English : a case study of Maori, Pakeha, and Kiwi / Alexander Onysko and Andreea Calude -- English loanwords and their counterparts in Dutch job advertisements : an experimental study in association overlap / Frank van Meurs, Jos Hornikx and Gerben Bossenbroek -- On the variation of gender in nominal language mixings / Astrid Rothe -- Linguistic globalisation : experiences from the Nordic laboratory / Helge Sandøy. |
| Sommario/riassunto      | This volume aims to broaden the focus of existing loanword research, which has mainly been conducted from a systemic and structuralist   |

perspective. The eight studies in this volume introduce onomasiological, phraseological, and methodological innovations to the study of lexical borrowing. These new perspectives significantly enhance our understanding of lexical borrowing and provide new insights into contact-induced variation and change.

---